

ՄԵՀՐԱԲՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ՔՈԼԵԶԻ
ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ



ВЕСТНИК
МЕДИЦИНСКОГО КОЛЛЕДЖА
ИМ. МЕГРАБЯНА

**BULLETIN
OF THE MEDICAL COLLEGE
AFTER MEHRABYAN**

VOL. 17 TOM

ԵՐԵՎԱՆ 2024 YEREVAN

НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ
БИБЛИОТЕКА
LIBRARY.RU

ROAD DIRECTORY
OF OPEN ACCESS
SCHOLARLY
RESOURCES

doi

Crossref

9 771829 040003



Dear Colleagues,

We welcome you from one of the oldest colleges in Georgia, Panacea, which has been collaborating in the field of pharmaceutical educational programs for two years. Articles by our faculty members have been published in your scientific journal. It should be noted that publishing a scientific journal in a college is a significant responsibility, and we are proud to acknowledge that you are successfully meeting this challenge. Your journal features news about medical achievements and scientific research not only from local scientists but also from those in other countries who are your partners. We wish you continued success in your dedicated and essential work. In this way, you make an invaluable contribution to the education of future medical professionals. Such cooperation between the two countries is very important. I want to wish you success, progress and strengthening of our countries!



Sincerely,
Director of Panacea College,
PhD in Medicine,

Vasil Kiknadze



Dear authors and editorial board members!

On behalf of Municipal state enterprise on the right of economic management «High Medical College» Public Health Department of Almaty, I express my gratitude to you for your valuable work and dedication. Medical science and education are the foundation of our future, which require high level of professionalism. Your scientific magazine is an important platform where practitioners and researchers meet, united by a common goal - improving people's health and quality of life. Its publications reflect current medical problems, offer innovative solutions and introduction of advanced technologies into practical healthcare and education. Your publications provide a good opportunity to share best practices, discuss unresolved issues and lines of research, stimulate professional growth of specialists.

We highly appreciate your willingness to share your knowledge and experience. We wish you to continue to join like-minded persons, inspire new discoveries and serve as a reliable source of information for all those who have dedicated themselves to medicine.

We wish you further creative success and prosperity of your scientific magazine.

Best regards,
Candidate of medical science, professor,
Director of Municipal state enterprise on the right of economic management
«High Medical College» Public Health Department of Almaty, Kazakhstan

Zhumakhan Moldakulov



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ՄԵՀՐԱԲՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ՔՈԼԵՋ

ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ
ВЕСТНИК
МЕДИЦИНСКОГО КОЛЛЕДЖА
ИМЕНИ МЕГРАБЯНА

REPUBLIC OF ARMENIA
BULLETIN
OF THE MEDICAL COLLEGE
AFTER MEHRABYAN

VOL. 17 TOM

Изд-во «МЕКНАРК»
YEREVAN 2024 ЕРЕВАН

«ВЕСТНИК» выходит два раза в год на русском, английском и армянском языках. Все статьи печатаются под авторскую ответственность / «BULLETIN» is published two times per year in English, Russian and Armenian languages. All the articles are published under the author's responsibility / «ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ»-ը տպագրվում է տարեկան երկու անգամ ռուսերեն, անգլերեն և հայերեն լեզուներով: Բոլոր հոդվածների պատասխանատվությունը կրում են հեղինակները

Печатается по решению Ученого Совета НТИЦ ОФХ НАН РА (от 13.02.2023г.)
Published by the decision of the Scientific Council of STC ORHCH NAS RA (13.02.2023)
Տպագրվում է ՀՀ ԳԱԱ ՕՂՔ ՊՏԿ-ի գիտական խորհուրդի որոշմամբ (13.02.2023թ.-ի)

Печатается по решению Ученого и Редакционно-издательского Советов МКМ
Published by the decision of the Academic and Editorial & Publishing Councils of MCM
Տպագրվում է ՄԲԲ-ի գիտական և խմբագրական-հրատարակչական խորհուրդների որոշմամբ

«ВЕСТНИК» Медицинского колледжа имени Меграбяна является научно-информационным органом медицинского колледжа, в котором представлены теоретические и практические научно-образовательные монографии, статьи, работы и предложения армянских и иностранных ученых в сфере общественного здравоохранения и медицинского образования. Все статьи содержат ключевые слова, краткие аннотации на разных языках с целью облегченного доступа исследователей.

«BULLETIN» of the Medical College after Mehrabyan is the scientific and informational body of the Medical College, which presents theoretical and practical scientific and educational monographs, articles, works and proposals of Armenian and foreign scientists in the field of public health and medical education. All articles contain keywords, brief annotations in different languages for easy access by researchers.

Մեհրաբյանի անվան բժշկական քոլեջի «ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ»-ը՝ բժշկական քոլեջի գիտական տեղեկատվական մարմինն է, որտեղ ներկայացվում են հանրային առողջապահության և բժշկական կրթության բնագավառներում հայ և օտարազգի գիտնականների տեսական և գործնական գիտակրթական մենագրությունները, հոդվածները, աշխատանքներն ու առաջարկությունները: Բոլոր հոդվածները պարունակում են հիմնաբառեր և կարճ տեքստեր տարբեր լեզուներով, նպատակ ունենալով թեթևացնել հետազոտողների օգտվելու հնարավորությունը:

«ВЕСТНИК» Медицинского колледжа имени Меграбяна // Научно-методический журнал, № 17 / Глав. ред. Пароникян Р.Г.; сост.: Акопян А.С.
– Ереван: Мекнарк, 2024. – 212 с.

«BULLETIN» of the Medical College after Mehrabyan, Scientific & Methodical Journal, No. 17; Editor in Chief: Paronikyan R.; comp.: Hakobyan A.
– Yerevan: Meknark, 2024. – 212 p.

Մեհրաբյանի անվան բժշկական քոլեջի «ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ» // Գիտամեթոդական ամսագիր, № 17 / Գլխ. խմբ.՝ Պարոնիկյան Ռ.Գ., կազմ.՝ Հակոբյան Ա.Ս.:
– Երևան՝ «Մեկնարկ», 2024: – 212 էջ:

pISSN 1829-040X, eISSN 2953-8289

Журнал индексирован в **ROAD**

Журнал входит в **eLIBRARY**

DOI: [10.53821/1829040X](https://doi.org/10.53821/1829040X)

 ORCID: [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

© Медицинский колледж им. Меграбяна
© Medical College after Mehrabyan
© Մեհրաբյանի անվան բժշկական քոլեջ

◆ МЕДИЦИНСКАЯ ЛИНГВИСТИКА ◆ MEDICAL LINGUISTICS ◆
◆ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ԼԵԶԿԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ◆

DOI: 10.53821/1829040X-2024.17-181

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Ботакоз Тургамбаевна Тлеубекова

К.ф.н., профессор,

Казахский национальный педагогический университет имени Абая,

г. Алматы, Республика Казахстан;

Иностранный член (Академик) Международной Академии Нейронаук

(по направлению «Лингвистическое отделение»),

г. Ереван, Республика Армения

 ORCID: [0000-0001-5186-3437](https://orcid.org/0000-0001-5186-3437)

biko.1972@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена этимологическому аспекту медицинской терминологии, исследованию происхождения и развития медицинских терминов. В рамках работы рассматривается влияние различных языков и культур на формирование современной медицинской лексики, а также пути, которыми научные термины проникли в другие языковые системы. Особое внимание уделено латинскому и греческому языкам как основным источникам медицинской терминологии, а также процессу адаптации и изменения значений терминов в ходе исторического развития медицины. Автор анализирует роль заимствований, калькирования и других языковых явлений, которые способствовали формированию медицинского языка. В статье также рассматриваются изменения, которые претерпели медицинские термины на разных этапах их использования, и их значение для точности и универсальности медицинской коммуникации. Работа подчеркивает важность этимологического подхода для лучшего понимания медицинской терминологии и ее эффективного использования в профессиональной практике.

Ключевые слова: *этимология, медицинская терминология, латинский и греческий языки, заимствования, калькирование, точность, универсальность.*

ETYMOLOGICAL ASPECT OF MEDICAL TERMINOLOGY

Botakoz Tleubekova

Candidate of Philological Sciences, Professor,

Abai Kazakh National Pedagogical University,

Almaty, Republic of Kazakhstan;

Foreign member (Academician) of the International Academy of Neuroscience

(in the «Linguistic Department»),

Yerevan, Republic of Armenia

 ORCID: [0000-0001-5186-3437](https://orcid.org/0000-0001-5186-3437)

biko.1972@mail.ru

Abstract. This article is dedicated to the etymological aspect of medical terminology, exploring the origin and development of medical terms. The study examines the influence of different languages and cultures on the formation of modern medical vocabulary, as well as the ways in which scientific terms have penetrated other language systems. Special attention is given to Latin and Greek as the primary sources of medical terminology, as well as the processes of adaptation

and changes in the meanings of terms throughout the historical development of medicine. The author analyzes the role of borrowing, calquing, and other linguistic phenomena that have contributed to the formation of medical language. The article also discusses the changes that medical terms have undergone at various stages of their use and their significance for the accuracy and universality of medical communication. The work emphasizes the importance of an etymological approach to better understanding medical terminology and its effective use in professional practice.

Keywords: *etymology, medical terminology, Latin and Greek languages, borrowing, calquing, accuracy, universality.*

ԲԺՇԿԱԿԱՆ ՏԵՐՄԻՆԱԲԱՆՈՒԹՅԱՆ ՍՏՈՒՊԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՍՊԵԿՏԵՐԸ

Բորակոզ Թուրգամբայի Թլեուբեկովա

Բ.գ.թ., պրոֆեսոր,

Արայի անվ. Ղազախստանի ազգային մանկավարժական համալսարան,

ք. Ալմաթի, Ղազախստանի Հանրապետություն,

Նեյրոգիտության միջազգային ակադեմիայի օտարերկրյա անդամ (Ակադեմիկոս)

(«Լեզվաբանական բաժին» ուղղությամբ),

ք. Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն

 ORCID: [0000-0001-5186-3437](https://orcid.org/0000-0001-5186-3437)

biko.1972@mail.ru

Ամփոփագիր: Հոդվածը նվիրված է բժշկական տերմինաբանության ստուգաբանական ասպեկտին, բժշկական տերմինների ծագման և զարգացման ուսումնասիրությանը: Աշխատանքի շրջանակներում դիտարկվում է տարբեր լեզուների և մշակույթների ազդեցությունը ժամանակակից բժշկական բառապաշարի ձևավորման վրա, ինչպես նաև այն ուղիները, որոնցով գիտական տերմինները ներթափանցել են այլ լեզվական համակարգեր: Հատուկ ուշադրություն է դարձվում լատիներենին և հունարենին՝ որպես բժշկական տերմինաբանության հիմնական աղբյուրներ, ինչպես նաև բժշկության պատմական զարգացման ընթացքում տերմինների իմաստների հարմարեցման և փոփոխման գործընթացին: Հեղինակը վերլուծում է փոխառությունների, կալկերի և լեզվական այլ երևույթների դերը, որոնք նպաստել են բժշկական լեզվի ձևավորմանը: Հոդվածը նաև ուսումնասիրում է այն փոփոխությունները, որոնք բժշկական տերմինները կրել են դրանց օգտագործման տարբեր փուլերում և դրանց նշանակությունը բժշկական հաղորդակցության ճշգրտության և բազմակողմանիության համար: Աշխատանքը կարևորում է ստուգաբանական մոտեցման կարևորությունը՝ բժշկական տերմինաբանությունն ավելի լավ հասկանալու և մասնագիտական պրակտիկայում դրա արդյունավետ օգտագործումը:

Հիմնաբառեր՝ *ստուգաբանություն, բժշկական տերմինաբանություն, լատիներեն և հունարեն լեզուներ, փոխառություններ, պատճենել, ճշգրտություն, համընդհանրություն:*

Медицинская терминология играет ключевую роль в точности и универсальности медицинской коммуникации. Стремление к четкости и однозначности в медицинской практике приводит к разработке и применению специализированных терминов, которые

являются обязательными для понимания и эффективного взаимодействия профессионалов в области медицины. Однако значение медицинских терминов не всегда является очевидным для неподготовленного читателя, поскольку многие из них имеют сложную этимологию и многослойную историю.

Этимология медицинских терминов – это область лексикологии, изучающая происхождение и развитие слов, а также их переход в медицинскую лексику. Важно отметить, что многие медицинские термины пришли в современный язык из других областей науки и культуры, а также проникли в различные языковые системы, что отразилось на их структуре и значении.

Вопросы медицинской терминологии как составной лексики довольно широкие. Медицинская терминология относится к наиболее интенсивно прогрессирующей части словарного состава языка, что обусловлено, прежде всего, стремительным развитием медицины и международной научной интеграции в этой области знаний.

Современная научная медицинская терминология, в основном состоит из слов греческого и латинского происхождения и искусственно созданных слов на основе греческой и латинской лексики.

Важным фактором является также изучение структуры терминов, и их использования различных контекстах. Среди исследований, посвященных вопросам медицинской терминологии, главное место принадлежит определению способов и средств терминообразования (В.Я. Греб, Г.Ф. Шанаурова, I. Nortmeier), установлению специфики функционирования иностранных медицинских терминов (L. Becher, I. Wiese), освещению проблем их этимологии (И.М. Гнатишина). Исследование языковых ресурсов и средств манифестации специальных понятий медицины, с одной стороны, помогает решить теоретические вопросы общих закономерностей развития отдельной терминосистемы, с другой – решить практические проблемы развития, благоустройство, унификации и стандартизации отраслевой лексики, что способствует оптимизации научной коммуникации в области медицинских знаний [4].

Различные болезни, патологии, симптомы, многочисленные медицинские приборы и аппараты, разностики болезней и т.п. получают свои названия из фонда греко-латинской лексики.

Медицинская лексика является одной из древнейших профессиональных терминологий, она формировалась на собственной языковой основе, усваивая все то, что на время его создания выработала мировая цивилизация. Медицинская терминология не является постоянной системой, она живет, изменяется, приспосабливается к потребностям современности. История развития медицины, смена научных взглядов, интеграция и дифферен-

цирование дисциплин, культурные связи, влияние лексико-семантической системы языка – все это нашло отражение в стилистической неоднородности медицинской терминологии [3: 89–99].

Это явление в определенной степени связано с происхождением современной английской научной терминологии, которая прошла достаточно долгий и сложный путь развития. От терминологизации английских, общеупотребительных слов, прямого заимствования лексических единиц с латинского, греческого и западноевропейских языков – к выработке собственных, новых словообразовательных моделей с использованием национальных и интернациональных терминологических элементов. Все это способствовало разделению медицинской лексики на, так называемую, народную и профессиональную, с соответствующими признаками определенной стилистической принадлежности.

Существует много исключений, но обычно термины с латинским корнем ссылаются на какую-то часть человеческого тела, а термины с греческими корнями показывают, что эта часть тела сейчас исследуется или свидетельствуют о патологии в этой части тела. Таким образом, английский анатомический термин для кишечника (*gut*) – *intestinum* (лат.), но раздел науки, изучающий заболевания кишечника, называется *enterology* – энтерология (греч.). Чаще термины, заимствованные из греческого языка, используются для обозначения патологий. Так, термины, которые происходят из греческого языка, чаще всего можно встретить в номенклатуре болезней. Рассмотрим латинский корень для груди (англ. *breast*) *tamm / o*, и греческий *mast / o*. Вообще, латинский корень *tamm / o* можно найти в терминах, описывающих анатомию (например, *mammary gland* – молочная железа) или процедур, проводимых с ориентировочно здоровым органом (например, *mammogram* – маммография), а греческий корень *mast / o* можно встретить при патологии или злокачественных образованиях (например, *mastectomy* – мастэктомия). Громкий звук после косой черты корню – это соединительный громкий, который является компонентом сложного слова, состоящего из двух корней. В исследовании заболеваний желудка (англ. *stomach*) *gastr / o* и кишечника (*intestines*) *enter / o* произносится *gastroenterology*, а не *gastreterology*. Корень или цепочка из корней всегда сопровождается суффиксом. Таким образом, *tumor* (-*oma*) опухоли, в структуре которого в первую очередь слово, которое обозначает мышцы – *muscular* (*my / o*) будет *myoma* (миома), а не *myooma*. И наконец, перед этой цепочкой иногда стоит префикс. Приставки показывают нам, где что находится (*peri-, supra-*) *coverage* – надкостница, периост; периостальная оболочка, *curettage* – стом. периапикальный кюретаж, *edema* – ангионевротический отек, гигантская крапивница, болезнь Квинке, *peritoneal exchange* – перитонеальный диализ, *fibrosis* – субадвентициальный фиброз стенок артерий, *fremitus* – шум трения перикарда, *graft* – надкостничный лоскут, *hernia* – промежностная

грыжа, *perineal hypospadias* – промежностная гипоспадия, *itch* – анальный зуд, зуд заднего прохода.

Когда что-то случается (*pre-, post-*) *certificate* – врачебное свидетельство перед вступлением в брак, *chamber* – барокамера, *previllous chorion* – первичный хорион, *ventricular complex* – желудочковая экстрасистола, *contraction* – экстрасистола, *death* – внутриутробная смерть (плода), *dermatitis* – предраковый дерматит, болезнь Бовена, *existing disease* – доклиническая стадия болезни; предболезнь, *breathing equipment* – оборудование или снаряжение для дыхания под давлением, *premature auricular extrasystole* – ранняя предсердная экстрасистола.

Если что-то является чрезмерным или недостаточным (*hyper-, hypo-*) *cicatrix* – гипертрофический рубец, *hyperparathyroid crisis* – гиперпаратиреоидный криз, *encephalopathy* – гипертоническая энцефалопатия, гиперхлоргидрия (повышенная кислотность желудочного сока), *hyperalcoholemia* – высокое содержание алкоголя в крови, (гипер) альдостеронизм (синдром, обусловленный гиперсекрецией или нарушением обмена альдостерона), гипералгезия (повышенная болевая чувствительность), – перекармливание; переедание, избыточная щелочность, гипераммониемия (повышенное содержание свободных ионов аммония в плазме крови).

В английском префиксы редко прикрепляются к слову, которое они меняют. Кроме того, терминам латинского происхождения следует прикреплять только латинские приставки, а к терминам греческого происхождения следует прикреплять греческие префиксы. Например, анатомическому термину «*tibia*» (гомила) должен предшествовать латинский префикс *semi-*, а не греческий префикс *hemi-*. Учитывая, что латинский язык служит для описания анатомической номенклатуры, было бы неправильно считать, что любой анатомический латинский термин будет оставаться неизменным в английском документе. Двумя хорошими примерами такого изменения, которые нарушают все правила являются: латинский *medulla oblongata* (костный мозг) и *fibula* (малоберцовая кость), на английский переводятся как *bone marrow* и *calf-bone*. В других случаях, латинский термин используется в английском языке без изменений: *patella* (коленная чашечка). Поэтому, чтобы избежать ошибок, надо обязательно проверять по словарю каждый латинский анатомический термин, прежде чем его переводить.

ЛИТЕРАТУРА

1. Nursing Vocabulary [Electronic resource]. – Mode of access: http://englishnurses.com/NURSING_VOCABULARY.html (Date of access: Sep 20, 2024).
2. Wiener N. Cybernetics of Control and Communication in the Animal and the Machine. – NY, Ldn., 2006. – PP. 42–43.

3. Рецкер Я.И. Методика технического перевода. – М.: Аудитория, 2019. – 128 с.
4. Харченко Н.П. Лексические средства создания и семантические разновидности категории «оценка собственной и чужой речи» в языке науки / Н.П. Харченко, Ж.И. Сидоренко // Труды Дальневосточного политехнического института им. В.В. Куйбышева, 2000. – № 127. – СС. 11–18. – EDN: [KZKNBZ](#).
5. Чекман И. Opus Laudat Artificem – По работе познать мастера: Украинская медицинская терминология. Состояние дел. – Ваше здоровье, 2008. – С. 7.



© Tleubekova B., 2024

© Тлеубекова Б.Т., 2024

© Թլեւբեկովա Բ.Թ., 2024

LINK FOR CITATION:

Tleubekova B. Etymological aspect of medical terminology // «BULLETIN» of the Medical College after Mehrabyan, Scientific & Methodical Journal, No. 17; Editor in Chief: Paronikyan R.; comp.: Hakobyan A. – Yerevan: Meknark, 2024. – PP. 181–186. – DOI: 10.53821/1829040X-2024.17-181.

ССЫЛКА ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:

Тлеубекова Б.Т. Этимологический аспект медицинской терминологии // «ВЕСТНИК» Медицинского колледжа имени Меграбяна // Научно-методический журнал, № 17 / Глав. ред. Пароникян Р.Г.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Мекнарк, 2024. – СС. 181–186. – DOI: 10.53821/1829040X-2024.17-181.

ՄԵԶԲԵՐՄԱՆ ՀՂՈՒՄ՝

Թլեւբեկովա Բ.Թ. Բժշկական տերմինաբանության ստուգաբանական տեսանկյունը // Մեհրաբյանի անվան բժշկական քոլեջի «ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ» // Գիտամեթոդական ամսագիր, № 17 / Գլխ. խմբ.՝ Պարոնիկյան Ռ.Գ., կազմ.՝ Հակոբյան Ա.Ս.: – Երևան՝ «Մեկնարկ», 2024: – ԷԷ. 181–186. – DOI: 10.53821/1829040X-2024.17-181.

Информация о статье:

*статья поступила в редакцию 25 сентября 2024 г.,
подписана к печати в номер 17 / 2024 – 25.12.2024 г.*

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ՄԵՀՐԱԲՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ՔՈԼԵԶԻ
ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ
ВЕСТНИК
МЕДИЦИНСКОГО КОЛЛЕДЖА ИМ. МЕГРАБЯНА
REPUBLIC OF ARMENIA
BULLETIN
OF THE MEDICAL COLLEGE AFTER MEHRABYAN

Главный редактор – ПАРОНИКЯН Р.Г.

Составитель, технический редактор, корректор и дизайн – АКОПЯН А.С.

Ответственные за номер – БАБАЯН В.Г., МИКАЕЛЯН А.К., АКОПЯН А.С.



ORCID: 0000-0001-9263-6791

DOI: 10.53821/1829040X

Редакционный совет Вестника просит направлять статьи по адресу:

0012 Երևան,
Հր. Քոչարի 21.
Հեռ.՝ (+374 10) 26-27-43;
(+374 10) 28-95 -54
Կայք՝ www.armmed.am
E-mail:
med_mehrabyan@rambler.ru

0012 Yerevan
21 Hr. Kochari st.
Tel.: (+374 10) 26-27-43;
(+374 10) 28-95-54
Website: www.armmed.am
E-mail:
med_mehrabyan@rambler.ru

0012 Ереван
ул. Гр. Кочара 21.
Тел: (+374 10) 26-27-43;
(+374 10) 28-95-54
Сайт: www.armmed.am
E-mail:
med_mehrabyan@rambler.ru

Заказ № 17

Подписано к печати 25.12.2024г.

Формат 70x100^{1/16} Бумага офсетная № 1.

Объем – 13,25 усл. п. л. Тираж 200 экз.

Отпечатано в типографии:

ООО «МЕКНАРК»

г. Ереван, ул. Абовяна 41.

Тел.: (+374 91) 40-27-97 (моб.), (+374 94) 40-27-97 (моб.)

E-mail: dd1dd@mail.ru

MEDICAL COLLEGE AFTER MEHRABYAN «VIVA». Doctors and Volunteers for Armenia





LIQVOR[®] *pharmaceuticals* 34 Years

